

شِٹِیا کوسِٹینو قاعدہ



رازول کوهستانی



شِنڙيا ڪوسٽينو قاعده

رازول ڪوهستاني



اس کتاب کے جملہ حقوق محفوظ ہیں۔ حوالہ جاتی مقاصد کے لیے اس کے مختصر اقتباسات نقل کیے جا سکتے ہیں تاہم اس کتاب یا اس کے کسی بھی حصہ کی دوبارہ اشاعت، نقل یا کاپی کے لیے ناشر کی تحریری اجازت ضروری ہے۔

کتاب کا نام	:	سٹیٹیا کوسٹینو قاعدہ
سال اشاعت	:	2022 اشاعت اول 1996 اشاعت دوم 2020
مصنف	:	رازول کوہستانی
ناشر	:	فورم فار لینگویج انیشیٹوز
قیمت	:	450

فورم فار لینگویج انیشیٹوز

پوسٹ بکس نمبر 763، اسلام آباد

www.fli-online.org

info@fli-online.org

انتساب

شینا زبان بولنے والوں کے نام



تعارف

شینا کوہستانی زبان انڈس کوہستان کے تینوں اضلاع میں ایک بڑی زبان ہے جس کے بولنے والوں کی تعداد 440000 افراد سے زائد ہے۔ یہ زبان پورے ضلع کوئی پالس کوہستان اور ضلع اپر کوہستان کے نصف حصے میں بولی جاتی ہے۔ اس زبان کو تحریری شکل میں لانے کے لیے 1996 میں پہلا شینا کوہستانی قاعدہ (IUCN انعام یافتہ) مرتب کیا گیا تھا۔ تاہم اُس دور میں اضافی حروف کے لیے مخصوص یونی کوڈ حروف دستیاب نہیں تھے جس کے تحت اس زبان کو مکمل طور پر کمپیوٹر پر لکھا جاسکتا۔ بعد ازاں راقم نے مائیکروسوفٹ آفس کی ایک ایپلی کیشن میں شینا کوہستانی زبان کا کی بورڈ ویلپ کیا جس کے تحت یونی کوڈ نمبر کے حامل اضافی حروف کو اس میں شامل کیا گیا۔ اسی کی بورڈ کے تحت شینا کوہستانی کہاوتیں، تین جلدوں پر مشتمل شینا کوہستانی لغت اور جڑی بوٹیوں کی ایک کتاب مرتب کی گئی۔

کسی بھی زبان میں نصاب سازی ایک سائنسی عمل ہے اور اس میں کئی مضامین شامل کیے جاتے ہیں۔ ان مضامین میں لغت یعنی ڈکشنری کی اہمیت کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ لغت تدریس و تعلیم میں ایک اضافی مگر بنیادی کردار کرتا ہے۔ اسی اہمیت کے پیش نظر شینا کوہستانی تصویری لغت کو قاعدہ کا حصہ بنایا گیا ہے۔ حکومتی پالیسی کے تحت آنے والے دور میں مادری زبانوں کو ابتدائی تعلیم کا حصہ بنایا جائے گا جس سے مادری زبانوں کو تحفظ ملے گا۔

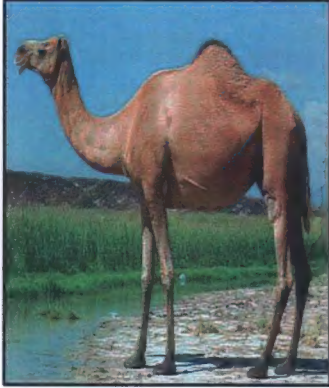
یہ قاعدہ مختصر مگر بالتصویر ہے اور تصویر کے ساتھ ہر لفظ کو شینا کوہستانی میں لکھا گیا ہے اس قاعدہ کے لیے ایسے الفاظ منتخب کیے گئے جن سے بچے اور بڑے مقامی سطح پر مانوس ہیں اور یہ الفاظ انکی روزمرہ زندگی اور ثقافت کا حصہ ہیں۔ اس قاعدہ کی مدد سے بچے ان الفاظ کو بولنا، پڑھنا اور لکھنا سیکھ سکتے ہیں اور یوں ان کے ذخیرہ الفاظ میں اضافہ ہو گا۔ اس قاعدہ کی اشاعت کے لیے ہم ادارہ فورم فار لینگویج اینیٹیوٹس کا شکریہ ادا کرتے ہیں۔

رازول کوہستانی

حروف تہجی

آ	ا	ب	بھ	پ	پھ	ت	تھ	ٹ	ٹھ	ث
ج	جھ	چ	چھ	چ	چھ	خ	خھ	ح	خ	د
دھ	ڈ	ڈھ	ذ	ر	ڑ	ڑھ	ز	زھ	ژ	ژھ
ڑ	ڑھ	س	ش	ش	ص	ض	ط	ظ	ع	غ
ف	ق	ک	کھ	گ	گھ	ل	لھ	م	مھ	ن
نھ	ن	و	و	ہ	ہ	ی	ی	ے	ے	

ا



ا



ا



اُخ

اِچھ

اچھی

اُل

اِل

اَل

اُکڑ

اِکڑ

اَکڑ

ب

بال



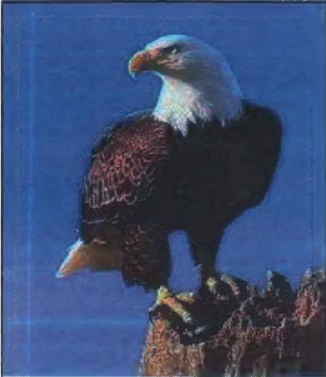
بِچش



برش



باز



بئی



بِچاچو



بھانگی



بھیگر



بھیری



بھاگ

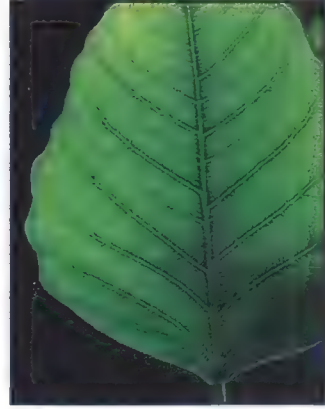


پ

پُشنی



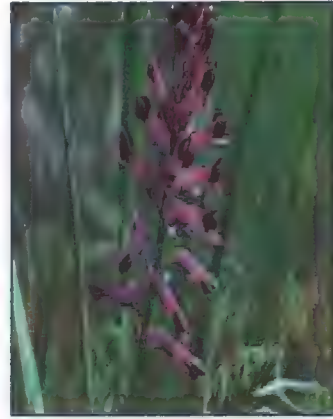
پَٹھو



پاشگڑ



پاڙا



پہیل



پگھوئی



پھلورؤ



پھکڑ

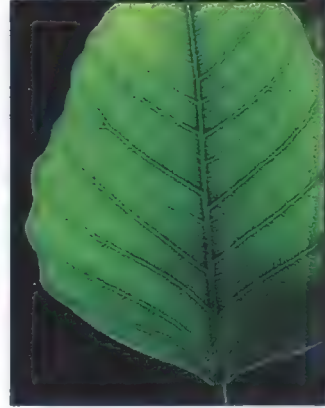


پ

پُشنِي



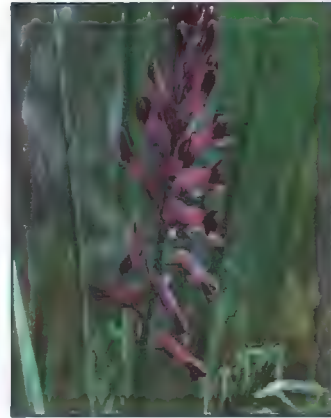
پَٽھو



پاشڪڙ



پاڙا



ت

تۆم



تَرَبُّرَا



تُبَر



تَلَمِرَا



تھ

تھولیش



تھتبل



تھلوئی



تھلو



تھونٹ

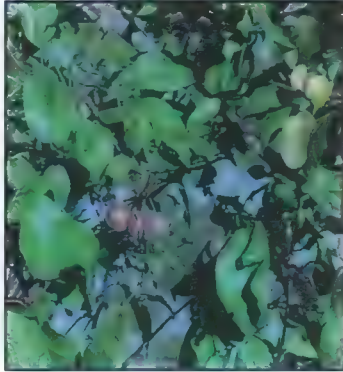


ط

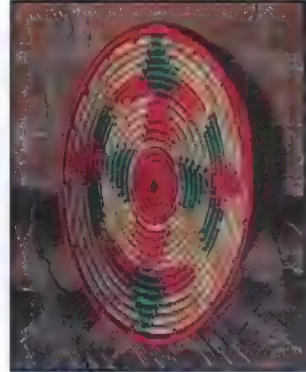
ٹِکئی



ٹانگور



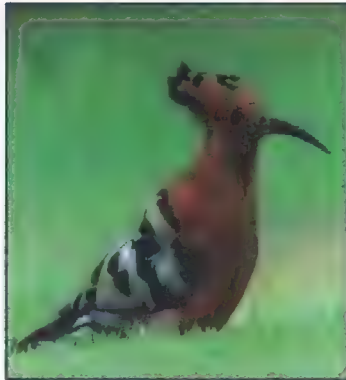
ٹُکرو



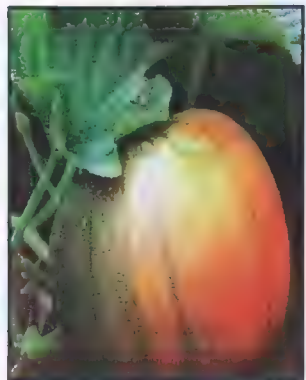
ٹوکوئی



ٹِکے مہلا



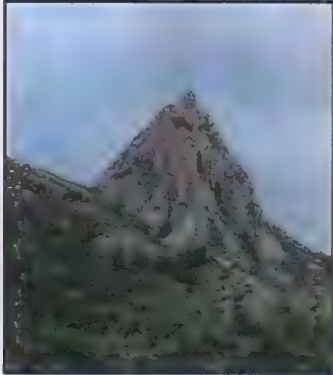
ٹوکو



ٹھونقر



ٹھوکو



ٹھگری

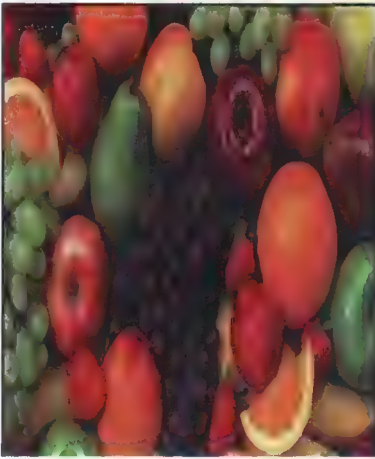


ٹھشوٹو

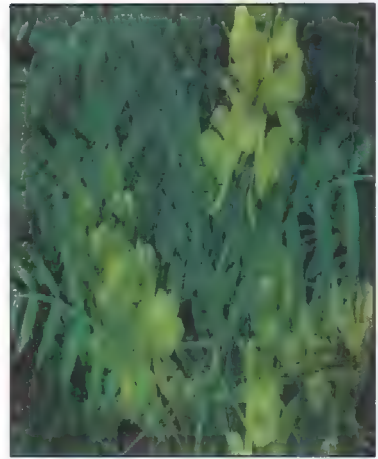


ث

ثمر



ثنا



ثابت - ثبوت - ثبتي - ثالث - ثقه - ثقافت -
 ثانوی - ثانی - ثواب - ثوابی - ثناگر - ثقافتی -

حرفو حالت

حرف	اول	مِجَنِي	اخري
ا	ا	ا	ا
ب	ب	ب	ب
پ	پ	پ	پ
ت	ت	ت	ت
ٺ	ٺ	ٺ	ٺ
ث	ث	ث	ث

ج

جُدرَا



جِجِيل



جوړۍ



جُگلوټو

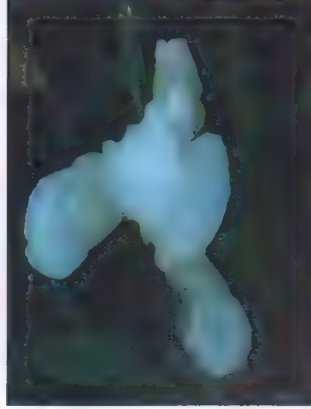


چ

چَگر



چُلاکِی



چِدِٹ



چِیا



چوئی



چودِٹ



چھ

چھلیون



چھیش



چھلی



چھجو



چھپڑا



چھال

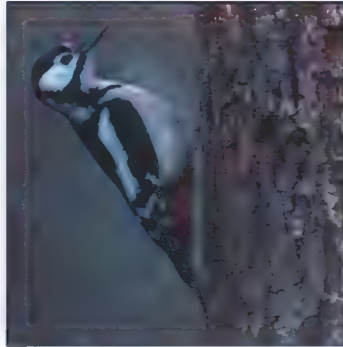


چ

چُبُو



چوڪو



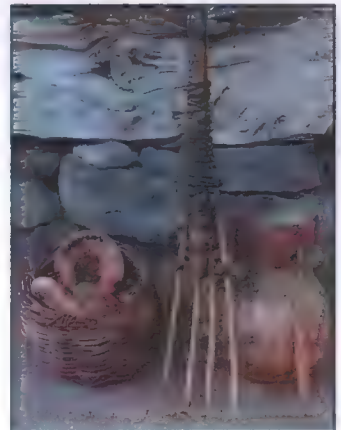
چڪائي



چڱول

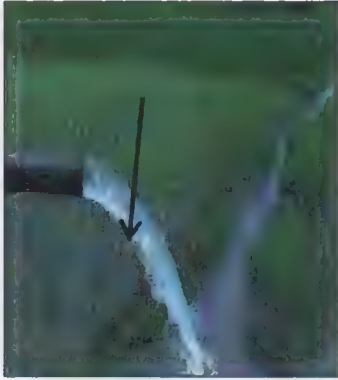


چيگلني



چە

چەبەر



چەھاس



چەھورۇ دۇت



چەر



چەپورۇ



ش - خه

خَپَق



خَنَن



خَنَرِي



خَهگُو

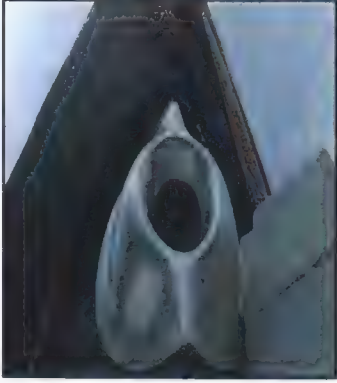


خُهوائيس



ح

حجرا سود



حرم



حلوا



حشرات



خ

خَر



خاوری



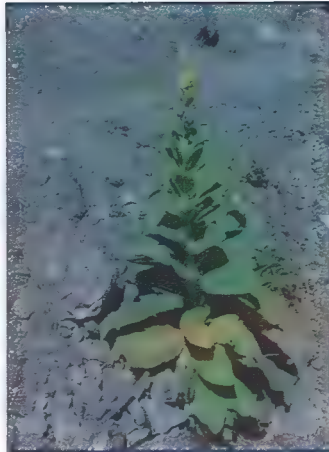
خازی



خَوَلَو



خَرْدُک



خَوَل



حرفو حالت

حرف	اول	مجنی	اخری
ج	ج	جج	جج
چ	چ	چچ	چچ
چ	چ	چچ	چچ
خ	خ	خخ	خخ
ح	ح	حح	حح
خ	خ	خخ	خخ

د ۔ دھ

دَٹو



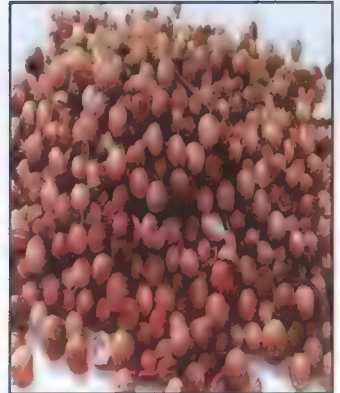
دَوم



دھڑہ



دھٹیال

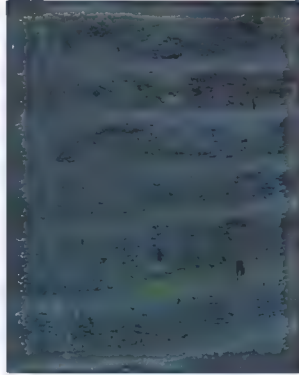


ڈ . ڈھ

ڈُگلُو



ڈولنی



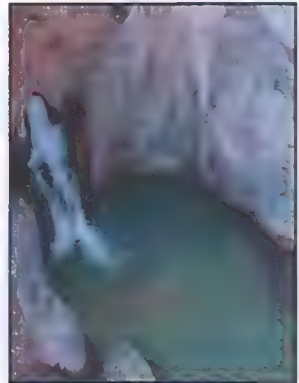
ڈُگری



ڈھنگوئے



ڈھنڈ



ڈھال



ذ

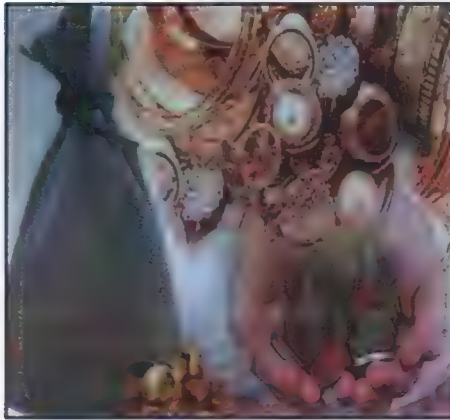
ذِكر



ذخیره



ذخاره



ر

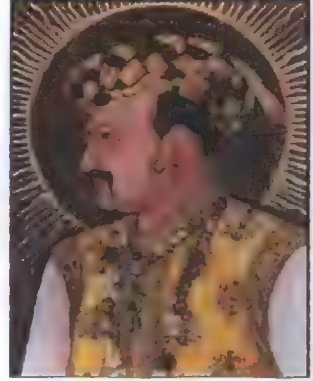
راجگٹنی



رائیں



را



راشپھیل



راعیں



روئز



گٹا



گٹولی



کھڑو



گڑی



ز - زه

زانگو



زائى



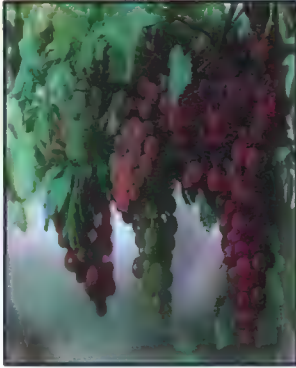
زهنڙير



زروخل



ٲچ



ٲوٲو



ٲكهلن



ٲكن

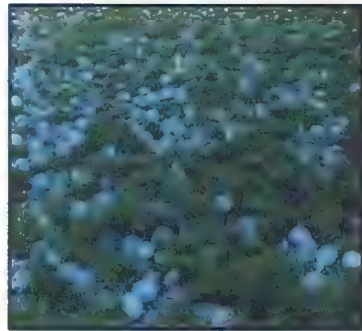


ڙ - ڙھ

ٽيلي ويژن



ڙالہ باری



ڙھاز



حرفو حالت

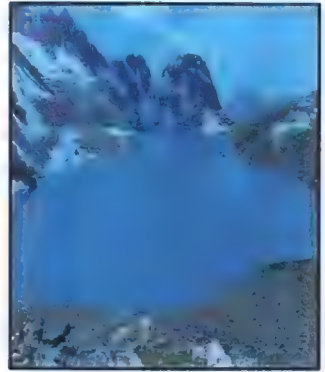
حرف	اول	مِجَنِي	اخر
د	د	د	د
ځ	ځ	ځ	ځ
ذ	ذ	ذ	ذ
ر	ر	ر	ر
ږ	ږ	ږ	ږ
ز	ز	ز	ز
ژ	ژ	ژ	ژ
ڙ	ڙ	ڙ	ڙ

س

سُورِي



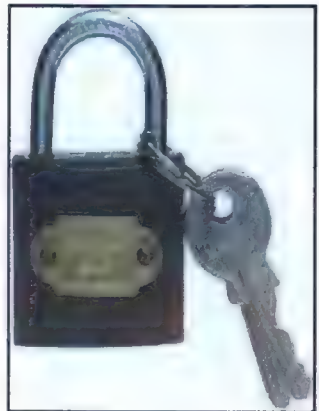
سَر



سُرْلَبْ

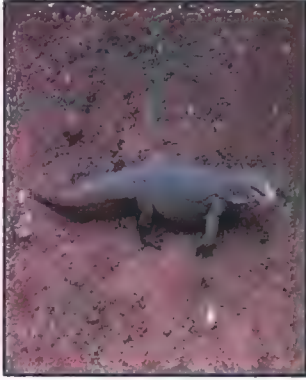


سَار



ش

شونپہل



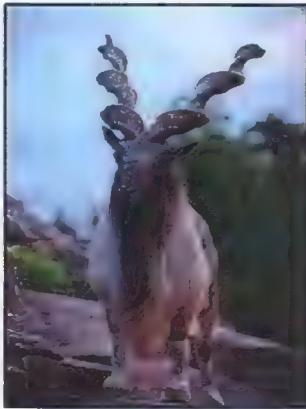
شیٹھل



شُون



شَرَا



شٹِگوئے



شئیں



ش

شِيْشُوْ



شِش



شِگُوْ



ص - ض

صلوة



صندوق



ضعيف

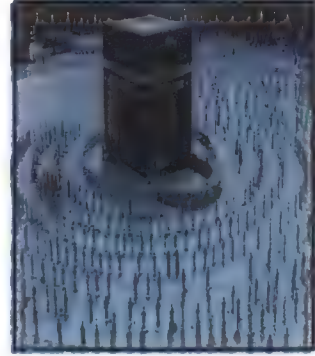


ط . ظ

طوطا



طواف



ظروف



ع - غ

عصا



عدالت



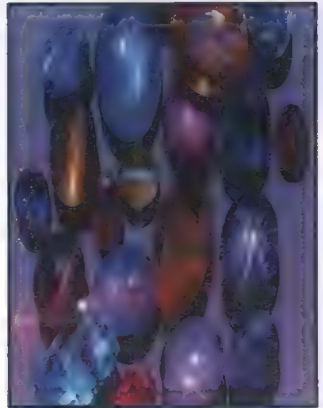
عالم



غولیل



غمی



حرفو حالت

حرف	اول	مڃني	اخرى
س	س	س	س
ش	ش	ش	ش
ش	ش	ش	ش
ص	ص	ص	ص
ض	ض	ض	ض
ط	ط	ط	ط
ظ	ظ	ظ	ظ
ع	ع	ع	ع
غ	غ	غ	غ

ف

فقير



فانوس



فٹ بال



ق

قۇنج



قا



قبر



قۇرۇ



ک

کَرَا



کاگلی



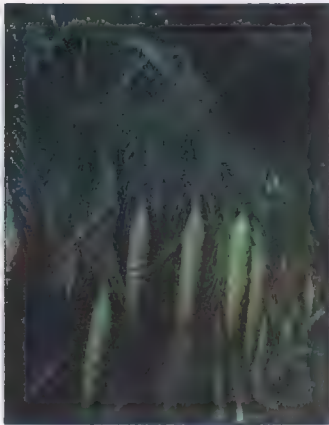
گندیل



گو



گچہل



کِل

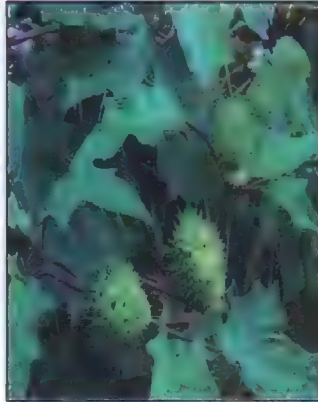


کھ

کھا



کھیانر



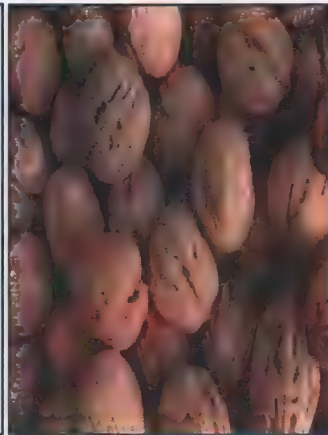
کھوئی



کھڑو



کھکیئے



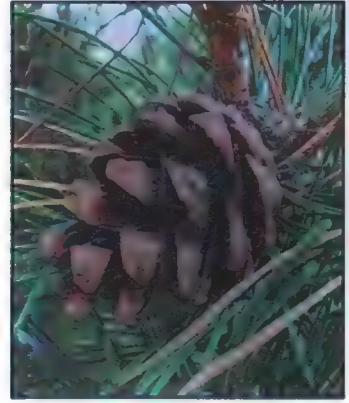
کھگر



گگِھیلئ



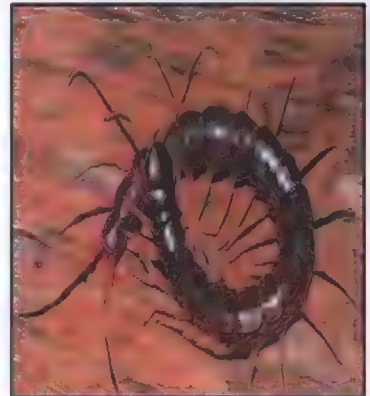
گولگوچو



گِرولئ



گلاش



گھ

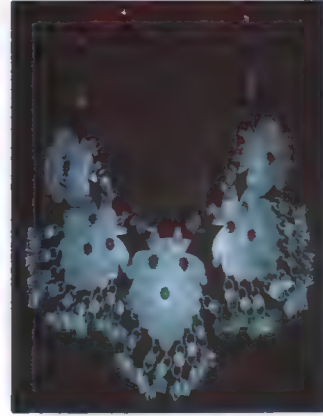
گھنگوٹ



گھنار



گھاٹا



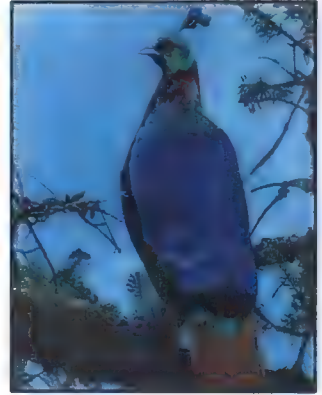
گھوریو



گھنلی



لَيْش



لَوْنِي



لَرَم



لُونِي

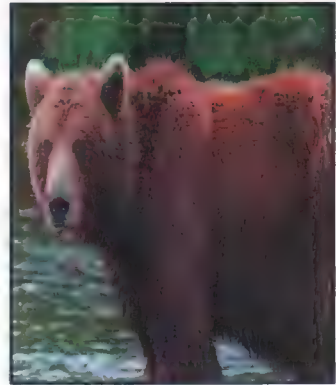


له

لهاری



لهیلو اچه

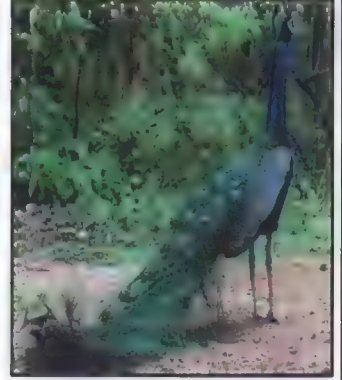


لهیلو بهرمی



م - مه

ميونر



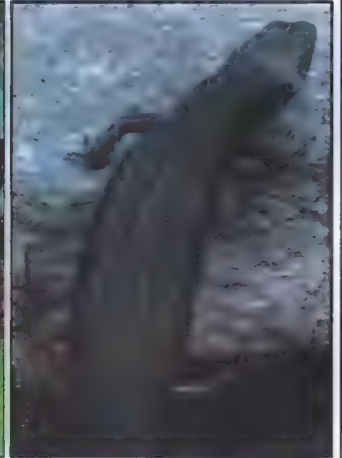
ماميخ



موكو



مهابيش



مروچ



مكي ججيل



ن

نَورُو



نوتُھو



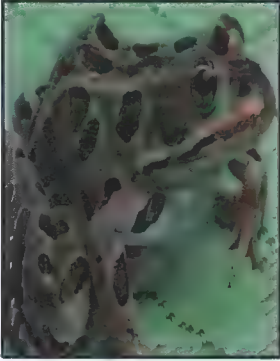
نائلے



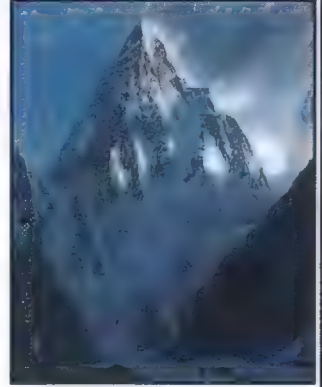
نمیرُو



مٹوق



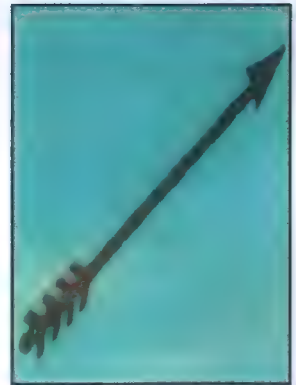
گھوٹ



گوٹ



گوٹ



و

ووئی



ووسکی



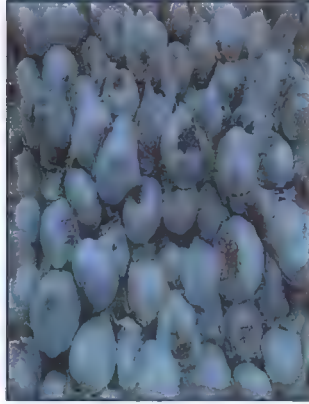
واسکٹ



ہَگار



ہُگنی



ہٹو



ہَلول



ہٹیال

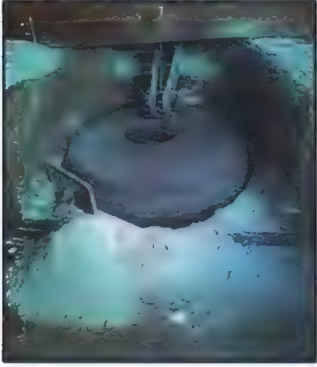


ہٹو



ی - ے

یُونش



یَب



یُون



حرفو حالت

حرف	اول	مِجَنِي	اخري
ف	ف	ف	ف
ق	ق	ق	ق
ک	ک	ک	ک
گ	گ	گ	گ
ل	ل	ل	ل
م	م	م	م
ن	ن	ن	ن
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ
و	و	و	و
ه	ه	ه	ه
ھ	ھ	ھ	ھ
ی	ی	ی	ی

موسم

بَزَوْدُو



يَوْدُو



شَرِيُو



وَالُو



اُ	اِ	اَ
اَل	اِل	اَل
بُل	بِل	بَل
خُر	نِک	خَر
شُر	شِش	دَر
اُخه	کِتَاب	سَس
کُر	کِر	کَر
کُڑ	کِڑ	کَر
چُپ	مِنگ	گَهل
کُل	کِل	بَت
بُش	بِش	هَل
کُل	کِل	گَهل

و	و	ؤ
بہو	مالو	کؤ
چو	نیلو	تھاؤ
رو	پشو	گؤ
رؤ	رزالو	گاؤ
شو	توم	کڑاؤ
کدو	پیلو	پہراؤ
کھو	پہالو	کاؤ
گو	موکو	کراؤ
لو	بکھو	بھاؤ
موس	مؤس	پھؤ

ی	ی	ے	ئے
ایل	پئی	لِیش	بِیس
بلی	بلی	میل	بیہ
پیل	آلی	بیل	کیہ
تلی	تھلی	گلے	ایاہل
گکی	مکی	میر	سیسٹر
کیکی	ڈولی	پیرے	سیسے
کی	پُشی	آورے	سیسی
گی	سُوری	کالے	سینسو
لِیش	آلی	گیر	سیسِجی
مَری	بلی	آسے	شٹیگو

اچ	چھ	خ	خھ	ڑ	ش	ٹ
اچ	چَر۔ چَل۔ چُک۔ چَک۔ کَچَٹ۔ کَچ۔ اچ۔ بَچ۔					
چھ	چَہر۔ اچھ۔ اچھی۔ پَچھو۔ چھاس۔ چَہوں۔					
خ	خَر۔ خَک۔ خُکئی۔ خُون۔ خَپِق۔ خَپلی۔ خُنئی۔					
خھ	خَہر۔ خَہگُو۔ بَخَہو۔ خَہا۔ خَہو۔ خَہے۔ اُخَہ۔					
ڑ	ڑَر۔ ڑا۔ ڑوک۔ اڑو۔ اڑک۔ مُوڑو۔ کوڑو۔ ژو۔					
ش	شَر۔ شَک۔ شُوک۔ شُرئی۔ لیش۔ شُو۔ بَش۔					
ٹ	تَٹ۔ گَہٹ۔ بوٹ۔ سوٹ۔ شِٹ۔ یشکُٹ۔ گَمینٹ۔					

ضمائر

ضمیر	مفعولی	اضافی	ظرفی	فاعلی
مُوں	مُوڑ	می	مُوجی	موں
یہ	اَسوڑ	اَسے	اَسوجی	اَسا
تُو	تُوڑ	تھوئی	تُوجی	تھو
خہو	خہوڑ	خہے	خہوجی	خھا
سہ/سو	سینِٹ	سینسے	سینِجی	سینسی
سہ	سینِٹوڑ	سینسے	سینِجی	سینا

الفاظ

ايله	دُور
بِزُو	لِيَكْهُو
تَلْتُو	رَادُو
تِيْتُو	مُدُو
رَزَالُو	أَرَزُو
رَگُو	كُهْطُو
سِدَچْهُو	أَدَچْهُو
سُورِي	رَاتِي
شو	كِتُو
كُرُو	مَهُون

سُوجِي	بِيرُو
اِچھيٽِي	اِچھ
مُلئي	بال
گاؤ	بھاڪ
اَشپُو	ٽُٺُو
ديوٽِي	دِيس
ڊِگري	ڊِگرو
رَڪٽِي	رَڪٽ
شُوانٽِي	شُون
اَئي	مُگر
ايش	ڪَرا

واحد	جمع
بَٹ	بَٹِي
پَٹھو	پَٹھه
پوچو	پوچه
تارو	تاره
توم	توبِي
ٹک	ٹکھ
جاکو	جاکوئِي
چيئي	چيئِي
دیز	دیزی
ڙا	ڙاروئِي

سَزَارَه	سَس
شِيشَه	شِيشُو
شَرَائِه	شَرَا
کَاٹِه	کَاٹُو
کِتَابِی	کِتَاب
کِهٹِه	کِهٹُو
گُزَائِه	گُزَا
گُوڑِی	گُوَش
مَلَارَه	مَار
مُٹِه	مُٹُو
مُشَرِه	مُشَا

لفظ	لیکھٹیار	بڑیار
بوش	بوجلؤ	بوجلا
ٹُبک	ٹُبکؤ	ٹُبکا
ٹُکرو	ٹُکرو	ٹُکرا
چَگر	چَگرؤ	چَگرا
چَھٹل	چَھٹلؤ	چَھٹلا
خادر	خادرؤ	خادرا
دوم	دوملؤ	دوملا
کٹار	کٹرو	کٹرا
کِھڑو	کِھڑو	کِھڑا
کَھگر	کَھگرؤ	کَھگرا

متلہ

- پُشنی گہ مُوژو تھون
- پٹھیلہ مِگی تھور دِیون
- شٹھون گہ ہوا بون
- شرا پو ولے کوٹ نہ پو
- اڑوجنی مچی میکہ مچھو آیون
- خر نارہ وی پتو پچھنی گڑون
- بش نہ بلوگڑ شونگ بازارن
- دیں جریلو تو گہ ٹھوپ نہ اُموشانو
- گوڑہ آلو بنے اچھ گہ نہ مرینن
- چورے شیشجی ہگار گہانو
- ووئی دہ کٹار پشون





قومی ترانہ



پاک سرزمین شاد باد کشور حسین شاد باد
تُو نشانِ عزمِ عالی شان ارضِ پاکستان!
مرکزِ یقین شاد باد
پاک سرزمین کا نظام قُوّتِ اُخوّتِ عوام
قوم، ملک، سلطنت پائندہ تابندہ باد!
شاد باد منزلِ مراد
پرچم ستارہ و بلال رہبرِ ترقّی و کمال
ترجمانِ ماضی، شانِ حال جانِ استقبال!
سایۂ خدائے نوالجلال